

世界文学名著

名家导读版



傅雷 / 著

毛鑫 钱晓静 / 编

WenXueMingZhu

傅雷家书

著名作家 **刘心武** 主编

配合语文教学，内容包括：思想内容、艺术特色、名家导读、正文、读后感受，有助于提高学生的语文成绩。



中国对外翻译出版公司



装帧设计 / SOAN 盛琳兰教辅品牌机构
www.soan.cn 010-85890655

ISBN 7-5001-1596-2



9 787500 115960 >

ISBN 7-5001-1596-2

定价: 12.00元

世界文学名著·名家导读版

主编: 刘心武

傅雷家书

傅 雷 / 著

编 者: 毛 鑫 钱晓静

中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

傅雷家书/傅雷著;毛鑫,钱晓静编著. —北京:中国对外翻译出版公司,2006.5

(世界文学名著名家导读版/刘心武主编)

ISBN 7-5001-1596-2

I. 傅... II. ①傅... ②毛... ③钱... III. 傅雷(1908~1966)—书信集 IV. K825.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 049929 号

出版发行/中国对外翻译出版公司

地址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电话/(010)68359376 68359303 68359101 68357937

邮编/100044

传真/(010)68357870

电子邮箱/ctpc@public.bta.net.cn

网址/http://www.ctpc.com.cn

策划编辑/宗颖 曹德志

责任编辑/楼遂

责任校对/赵彦君

封面设计/盛琳兰国际广告

印刷/北京市鸿鹄印刷厂

经销/新华书店

规格/880 × 1230 毫米 1/32

印张/7

字数/189 千字

版次/2006 年 5 月第一版

印次/2006 年 5 月第一次

印数/1-10000

ISBN 7-5001-1596-2 定价:12.00 元



丛书总顾问

(排名不分先后)

丛书主编
著名作家



刘心武

陈金明

全国中语会理事长
首都师范大学教授



苏立康

全国中语会副理事长
北京教育学院教授



毛志成

全国中小学教育研究委员会会长
全国中小学素质教育学会名誉会长



张翼健

语文新课标制订专家组核心成员
全国中语会副理事长



肖复兴

《人民文学》杂志社副主编



编委会成员推荐

丛书主编

刘心武
著名作家



“世界文学名著·名家导读版”系列丛书，体系完整、凸显特色、图文并茂、美不胜收，不仅让您感动一时，更能让您受益一生！

丛书编委



陈金明 全国中语会理事长
首都师范大学教授

知识贫乏，是语文能力的致命伤。“世界文学名著·名家导读版”是一套提高阅读能力、丰富语文知识、令你受益终生的高品质图书。

语文新课标专家制订组核心成员
全国中语会副理事长

张翼健



不断与名家对话，才能更快地提高自己。这套《世界文学名著·名家导读版》会让孩子们尽享轻松阅读的快乐！



苏立康 全国中语会副理事长
北京教育学院教授

热爱阅读，拥有智慧的人生。这套特色突出的《世界文学名著·名家导读版》将带给广大中小学生朋友全新的阅读体验。

中小学教育研究委员会会长
中小学素质教育学会名誉会长

毛志成



编写这套丛书大有益，对青少年的文化素质提高价值很大。愿这套《世界文学名著·名家导读版》能与你同行，伴你成长，给你快乐，送你梦想！



肖复兴 《人民文学》杂志社副主编

青春时节的阅读，给予我们的温馨和美感，以及善感和敏感，将会让我们一生受用。这套精心选择的经典书籍，实用、好用，值得一读。

“世界文学名著·名家导读版”专家研讨会



2005年8月，“世界文学名著·名家导读版”研讨会在北京召开，与会专家对这套书的内容、体例等问题进行了探讨，对本套丛书提出了许多指导性的建议，使“名家导读版”丛书更贴近教学、更有利于引导学生阅读和理解名著。



丛书主编、著名作家刘心武（左）与总策划、著名作文教育专家方洲在探讨丛书的有关问题



丛书编委、全国中小学教育研究委员会会长毛志成（左）与方洲在交流丛书的编写体例



丛书编委、《人民文学》杂志社副主编肖复兴（中）与方洲（右）、责编在讨论丛书的内容结构



主要编辑在讨论“世界文学名著·名家导读版”系列丛书的策划方案

名家推荐

《傅雷家书》的文化格调应该说是“顶级”的。

——沈敏特

读《傅雷家书》，我们可以看到傅雷的胸襟，傅雷的气象，傅雷的境界。博大、开阔、善良、温厚、光明、纯净，“恢恢然，广广然，昭昭然，荡荡然”，“视其色如春阳之温，听其言如时雨之润”，和那种武断、骄横、褊狭、刻薄的所谓“名人风度”真有天壤之别。

——叶朗

现在我读完了这本书（《傅雷家书》），它仿佛对我的灵魂进行了一次清洗。它令我蓦然间清醒。我想，人还是要有自己的信仰，人还是要对崇高的东西有所追求，人还是要让自己的心灵干干净净。人活一场，还是认真地活过，像傅雷先生有过的认真一样。

——方方

《傅雷家书》，它充溢着大爱与真诚，正如楼适夷先生所说：“这是一部最好的艺术学徒修养读物，也是一部充满着父爱的苦心孤诣、呕心沥血的教子篇。”如能吸取它的精神用于教学，相信对中学语文教育大有益处。

——严家炎

（《傅雷家书》）从衣食住行到恋爱婚姻，从言谈举止到为人处事，殷殷关切之情令人感动，这样的文字永远值得为人父母者学习借鉴，研读品味。

——《人民日报（海外版）》

编者的话

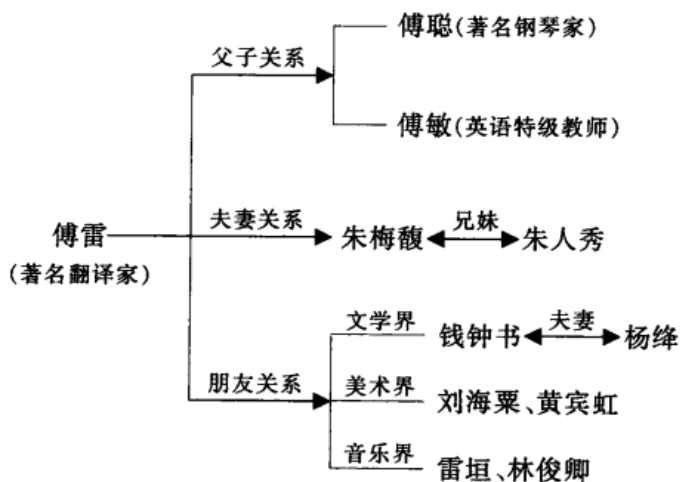
世界文学名著是人类历史上一份珍贵的文化遗产，是世界各国文学大师留给我们的精神财富，其闪耀的光芒穿越历史时空，经过尘世的磨练、岁月的洗刷，被一代代的读者奉之为经典，具有不朽的价值。对于处在成长过程中、正在初步建立人生观、世界观的青少年来讲，文学名著更是不可或缺的精神食粮。

“世界文学名著·名家导读版”系列丛书，由我国著名作家刘心武担任丛书主编，全国中语会理事长陈金明、语文新课标制订专家组核心成员、全国中语会副理事长张翼健等几位专家担任编委，是现今市场上专家阵容最大的一套丛书。

由于作品的时代性，现代的学生对名著的阅读缺乏兴趣，加之阅读能力有限，在实际阅读中常常会遇到很多难点、疑点，读不懂名著。还有一些名著属于成人化的作品，孩子在理解上也有一定的困难。目前市场上出版的名著有一个共同的缺陷：没有解决学生阅读时的困难。名著没有解读，学生阅读时就很难理解，针对这一情况，我们在每一章节设置了“导语”和“阅读心得”从思想性、艺术性、写作技巧等多个方面对名著中的重点、难点进行解读剖析，扫清了学生阅读时的一切障碍。在全书的末尾，还有多位专家对名著进行解读与分析，更能帮助学生从一个更深、更广的角度去理解名著。在这套丛书中，我们对名著的解读是全方位的。

“世界文学名著·名家导读版”系列丛书，会使你“读”得更愉快，会使你充分享受阅读名著的无限乐趣，愿“世界文学名著·名家导读版”系列丛书能成为你真正的朋友。

主要人物关系表



“世界文学名著·名家导读版”书目一览表

第一辑(6本 定价 61.10 元)

朝花夕拾
呐喊
朱自清散文精选
水浒传
三国演义
西游记

第二辑(7本 定价 80.80 元)

昆虫记
童年
钢铁是怎样炼成的
格列佛游记
鲁滨逊漂流记
莫泊桑短篇小说精选
名人传

第三辑(7本 定价 79.50 元)

小王子
汤姆·索亚历险记
爱的教育
海底两万里
安徒生童话
伊索寓言
格林童话

第四辑(5本 定价 56.80 元)

繁星·春水
红岩
骆驼祥子
家
老人与海

新出版单册书目

书 名	定 价	书 名	定 价	书 名	定 价
爱丽丝漫游奇境记	7.50	木偶奇遇记	8.80	苦儿流浪记	10.80
吹牛大王历险记	12.00	八十天环游地球	12.00	天方夜谭	12.00
中国古代寓言故事	12.00	史记故事	12.00	边 城	7.50
红楼梦	12.00	傅雷家书	12.00	聊斋故事	12.00
封神演义	12.00	子 夜	12.00	假如给我三天光明	12.00
福尔摩斯探案集	12.00	莎士比亚戏剧集	12.00	少年维特之烦恼	10.80
红与黑	12.00	我的大学	10.80	简·爱	12.00
呼啸山庄	12.00	母 亲	12.00	雾都孤儿	12.00
汤姆叔叔的小屋	12.00	希腊神话	12.00	泰戈尔诗选	12.00
悲惨世界	12.00	圣经故事	12.00	巴黎圣母院	12.00



《傅雷家书》是我国著名翻译家傅雷先生写给儿子的书信集,其中收录了傅雷先生 1954 年至 1966 年 6 月的近 200 封书信,最长的一封信长达 7000 多字。家书字字珠玑,字里行间充满着父亲对孩子的殷殷期望,包含着对人生、对艺术的深刻思考以及对国家、对世界的高尚情感。《傅雷家书》既是一本“充满着父爱的苦心孤诣、呕心沥血的教子篇”,也是一部“最好的艺术学徒修养读物”;更是既平凡又典型的近代中国知识分子的深刻写照。该书问世以来,对人们的道德、思想、情操、文化修养的启迪作用既深且远,受到广大读者的喜爱。

作品简介

作者小传

傅雷先生是中国文学艺术史上最著名的翻译大师,他以卷帙浩繁、技艺精湛的译著,博学古今、学贯中西的学术修养,堪称一两个世纪也难得出现一两位的翻译巨匠。

傅雷先生 1908 年生于上海南汇县周浦镇,4 岁时父亲含冤去



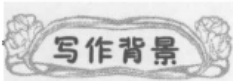


世,从此与母亲相依为命。母亲虽读书不多,对傅雷家教却极严。在母亲的严教下,傅雷养成严谨、认真、一丝不苟的性格。傅雷 16 岁时赴法留学学习艺术理论,刻苦攻读,得以观摩世界级艺术大师的作品,大大提高了他的艺术修养。1931 年秋回国,曾任教于上海美专,因不愿与世俗同流合污而闭门译书,几乎译遍法国大师级作家伏尔泰、巴尔扎克、罗曼·罗兰等人的重要作品,并把法国著名艺术史家丹纳的《艺术哲学》引进中国人的视线,且形成了自己的翻译风格,堪称“傅译”。

傅雷艺术造诣深厚,在文学、绘画、音乐等各个艺术领域,都有极渊博的知识。他自己没有弹过钢琴,却能够培养出傅聪这样一位世界知名的钢琴家。他没有学过专业美术绘画,却能够赏识当时并不出名的著名国画家黄宾虹,显示出其独特高超的艺术鉴赏力。

1957 年,傅雷先生不幸被打成“右派”,但仍坚持自己的立场。“文革”中因不堪忍受污辱,与夫人朱梅馥双双含冤自尽,悲壮地走完了一生,显示了有良知和正义感的知识分子的尊严。

傅雷先生在中国文化史上的地位,是其他任何人所无法取代的。他的代表性译作,绝大多数在汉译世界名著中占据着不可替代的位置,令翻译界的后来者们有高山仰止之叹。他的巨大的成就,已远远超越了翻译领域的范畴。他的翻译及创作作品;他一生严谨、认真的治学态度;严于律己、淡泊名利、高傲坦率、忧国忧民的处世原则,已经成为中华民族一笔宝贵的精神财富。



1953 年,年轻的中国音乐家傅聪赴波兰作访问演出,在演出中,傅聪精彩地演绎了“钢琴诗人”肖邦的作品,受到波兰音乐界的广泛关注。之后不久,波兰政府正式邀请傅聪参加“第五肖邦国际钢琴比赛”并留学波兰。1954 年 1 月,傅聪从上海赴北京做出国前的准备,到 1954 年 8 月正式赴波兰留学。《傅雷家书》就是选自





于从傅聪离开家的那一刻，一直至傅雷去世前，写给儿子傅聪的家信。

在长达12年的通信生活中，家书的内容无所不包。大到谈论音乐、美术、文学等文艺理论乃至人生、道德修养问题；小到穿衣吃饭、恋爱婚姻、房屋变迁等日常小事。傅雷事无巨细地为儿子规划着他的人生，在他最需要帮助的时候给以最明确的指导。家书也从另外一个侧面反映了“反右派”斗争、三年自然灾害、“文化大革命”等时代背景。

“文革”浩劫中，傅雷夫妇惨遭迫害，含冤而死，所藏书信尽受残毁，唯有傅雷写给傅聪的近200封家信被一直身处海外的傅聪保留下来。“文革”结束后，傅雷一家被平反昭雪，傅雷次子傅敏发现了父亲的这些极有价值的家信，决定选编后出版。三联书店总经理范用先生排除种种阻力，终于在1981年8月使该书成功出版。这些家信一经出版，马上得到读者如潮般的好评，在20年间一共印过100万册，这就是我们今天所见到的《傅雷家书》。

逸闻趣事

傅雷的自比

傅雷先生一生孤傲耿直，不肯与世俗同流合污，傅聪曾经这样评价他的父亲：“我父亲是一个文艺复兴式的人物，一个寂寞的先知；一头孤独的狮子，愤慨、高傲、遗世独立……”在儿子的眼中，父亲是一个严厉、不苟言笑的人；可是傅雷他却把自己比喻成“小老鼠”。著名翻译家、傅雷好友杨绛女士在《忆傅雷》中讲道：“傅雷却不止一次在钟书和我面前自比为‘墙洞里的小老鼠’——是否因为莫洛阿曾把服尔德比作‘一头躲在窟中的野兔’呢？”

傅雷自嘲“墙洞里的小老鼠”其实更接近真实。在当时的社会





条件下,作为一个无权无势的知识分子,傅雷无疑是属于弱势群体。为了躲避强权者的压迫,他也只能“躲进小楼成一统”闭门译书了。

傅雷既高傲又无助、既强大又弱小,把“孤独的狮子”与“墙洞里的小老鼠”结合在一起,就是一个大略完整的傅雷的形象了。这无疑也代表了那个时代有良知的知识分子的形象。

傅雷“装客”

傅雷先生是一个严肃、认真的人,但在日常生活中,他也有活泼、天真的一面。

有一次,朱梅馥正在家中打扫,忽然听到门铃响,赶紧跑去开门。

“请问您找谁?”傅太太隔门发问。

“傅先生勒拉屋里厢?”(请问傅雷先生在家吗)门外的客人操着一口地道的上海腔。

听声音,傅太太觉得十分耳熟,她满腹狐疑地打开门,发现门口的客人竟然是傅雷!原来,傅雷译书太过疲倦,想到门口看看有没有信件。下楼时看到夫人忙碌的样子,灵机一动,便装做客人骗了夫人一下。

看到平时不苟言笑的傅雷如此顽皮,傅夫人也禁不住高声大笑。





名著导读

选读内容

《傅雷家书》的内容大致可分为三个方面，爱情、婚姻家庭等生活细节；对待艺术的态度及方法；如何成为一个“全面发展的人”。傅雷本人的人生准则与教子思想，无不贯串在这三方面之中。

傅雷以真挚的父爱密切关注儿子的情感生活，与儿子讨论如何对待恋爱、婚姻、家庭，不厌其烦地教育儿子要注意哪些生活细节。在处理爱情与事业的关系上，傅雷始终要求孩子事业第一，爱情第二，感情必须受理智控制。他曾经以自己的亲身经历为儿子开导、讲解，并一再强调，一个真正的艺术家，一个名副其实的艺术家的，一定是把兴趣集中在事业、学问、艺术上，尽量抛开渺小的自我，才有快活的可能，才会觉得活得有意义。另外，傅雷还特别注重对生活细节的培养，他把个人小习惯与意识、性情联系在一起，修改小习惯，就等于修改自己的意识和性情，这也是成为一名优秀艺术家的必要条件之一。

要想学好音乐、成为一流的钢琴家，傅雷一再向傅聪强调做学问最重要的是“通”。在艺术上，任何艺术家不仅对于自己所从事的艺术要了解，而且对于其他的艺术门类也要了解。在家书中，首先，傅雷一再鼓励傅聪要多读中国古诗词，以加强艺术修养；其次，面对艺术一定要抱着一个真诚的态度，要真诚的热爱，而不是半心半意，假心假意的爱；对于艺术的理解，要持实打实的态度，“知之为知之，不知为不知”。最后，傅雷主张艺术家的理智必须与感情平衡，他曾经多次在家书中写信叮嘱傅聪多去接近大自然，以保持身心的平衡。傅聪少年时期，傅雷只给他教授田园诗、叙事诗和不太





伤感的抒情诗。儿子未成年,傅雷不允许他听大人们随意谈论政治的谈话。这样做,都是为了避免未成年的儿子理智与感情失去平衡。

《傅雷家书》的基本点是强调“如何做人”的问题,这是家书的核心问题,整本家书也是围绕着这个问题进行层层展开。傅雷强调“第一是做人”,是把道德的约束摆在第一位。他不仅要把儿子培养成一个艺术才能过人的艺术家,更是要使其成为一个“德艺俱备,人格卓越的艺术家”。傅雷的教子思想主要表现在这样几方面:

1. 要有一颗“赤子之心”。这是一种高尚的、热烈的、真诚的愛。在对待他人上,就是诚恳直白、心心相印;对待事业,就是要无比热爱,永远真诚。

2. 要时刻爱国。当傅聪获钢琴比赛大奖时,他要傅聪把这种荣誉看做是新中国的荣誉。即使自己遭受冤屈,仍然不忘教育儿子以国家利益为重。傅聪在国外周游几十年,还是不忘新中国,一有机会即为国家出力,这不得不说是得力于傅雷的教诲。

3. 要淡泊名利,不计个人利益得失。这是傅雷对傅聪自孩提时起的一贯要求。他教育儿子要胸襟开阔,不为名利所累。身外之名,只是为社会上一般人所追求、惊叹;对个人本身的渺小与伟大都没有相干,并以孔子的“富贵于我如浮云”为榜样。儿子获得世界大奖,他叮嘱儿子要有谦逊的态度,“用冷静与客观的批判精神,持续不断地检查自己。唯有真正能做到这一步,而且终身地做下去,才能成为一个真正的艺术家”。

在傅雷的教育思想中,很强调道德修养和道德教育,这无疑是他借鉴吸收了中国传统文化中的教育精髓。《论语》、《孟子》、《世说新语》一直是傅雷给傅聪的语文读本。他同时又借鉴了西方文化中活力、热情、大无畏的精神,注重培养儿子独立思考、主动质疑的科学精神。可以说,《傅雷家书》不仅仅是一部“充满着父爱的苦心孤诣,呕心沥血的教子篇”,一本优秀的教育学专著,更是一本极为出色的“学做人”的读本。

